

# ETAMPES *info*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 569 - 25 avril 2003

## Vive le printemps



CONCOURS  
de fleurissement  
2003  
ETAMPES  
SE MOBILISE  
POUR  
SA  
4<sup>e</sup> FLEUR

*Je participe*

pour tout renseignement :  
Service des Serres Municipales  
Tél. : 01 64 94 01 35



**A**vec l'arrivée cette semaine du printemps, le monde végétal reprend partout ses droits. Et *Etampes Info* n'échappe pas à la règle et se dote lui aussi de nouvelles couleurs de saison. Un changement afin de bien marquer la place privilégiée accordée par la ville à tout ce qui touche à la nature et à l'environnement. Mais qui traduit également une préoccupation essentielle comme vont en témoigner la multitude d'opérations qui jalonnent les prochains mois. C'est ainsi que tous les Etampois sont d'une part, invités à venir participer au concours pour l'obtention de la 4<sup>e</sup> fleur des villes fleuries et d'autre part, au traditionnel *Nettoyage de Printemps* qui se déroulera le 24 mai, avec les *Jeunes pour la Nature*.

Autre temps fort de ces semaines à venir ; la ville ouvre en grand le temps d'un week-end les serres municipales afin que chacun puisse apprécier le travail réalisé par les jardiniers communaux. Une visite des plus instructives qui s'inscrit dans le cadre du *Printemps de l'environnement*. ■

### Météo étampoise du week-end

Source Météo France Bretagne

Sam. 26 avril

12°/20°

Dim. 27 avril

13°/21°

## En route pour une 4<sup>e</sup> fleur !

Aujourd'hui, c'est à l'excellence que prétend Etampes, en postulant à la 4<sup>e</sup> fleur. Et cette fois, la participation de tous est nécessaire. En effet, ce label a une haute signification. D'ailleurs, un jury national se déplacera afin de doter ou non la commune de cette distinction. Mais à travers ce concours des villes fleuries créé en 1959, c'est tout un symbole qui s'explique : celle d'une ville qui attache la plus forte des considérations à la qualité de vie des Etampoises et à l'accueil des visiteurs. En effet, en souhaitant donner toute sa place à la protection de l'environnement, à la propreté, à l'embellissement du quotidien, Etampes entend se distinguer à l'instar de 2165 autres communes de France reconnues comme villes fleuries comme une cité où il fait bon vivre et séjourner grâce à un cadre de vie verdoyant, agréable et soigné. Une image de marque qui sera renforcée par l'action menée par des associations locales ; les Jeunes du presbytère, les Jeunes pour la Nature et le centre social Portugais, qui conduiront des opérations de nettoyage de certains sites communaux avec le soutien de tous les bénévoles qui le souhaitent. Alors, vous aussi participez à ce Printemps de l'Environnement et inscrivez-vous dans cette démarche en faveur du développement durable d'Etampes.



### Concours de fleurissement : c'est décidé, je participe !

EN 1994, Etampes était retenue pour la première fleur. En 1997, la commune se voyait attribuer une deuxième fleur et obtenait un prix d'honneur. En 2000, la ville était récompensée de ses efforts par une 3<sup>e</sup> fleur. Que de chemin parcouru en moins de 10 ans. Dernière étape maintenant à franchir : la 4<sup>e</sup> fleur. Et pour cela les Etampoises se doivent de participer. Vous avez donc jusqu'au 7 mai, pour déposer votre candidature aux serres municipales. Près du château de Valnay. Le concours est composé de 6 catégories : maison avec jardin très visible de la rue - décors fleuris installés sur la voie publique - balcons, fenêtres ou murs visibles de la rue - immeubles collectifs - bâtiments publics - entreprises et

commerces. "A cause des vacances scolaires, nous avons dû reculer la date des inscriptions jusqu'au 7 mai. Les intéressés peuvent retirer un bulletin de participation chez les commerçants, aux services techniques ou aux serres municipales. A noter : ou la date imposée pour la clôture des inscriptions dans le département, le premier passage est surtout une prise de contact car cela se fait un peu tôt dans la saison et tout n'est pas fleuri. C'est pourquoi il peut être intéressant d'envoyer des photos de vos réalisations des années précédentes", explique le responsable des serres, Michel Jugal. Une soirée viendra récompenser tous les participants. Une occasion aussi de venir échanger des astuces pour avoir de belles plantations. ■ Renseignements : 01 64 94 01 35.

Guy Ranson, conseiller municipal, délégué à l'environnement

"La ville s'embellit sous plusieurs aspects et le fleurissement est un de ceux immédiatement visible, qui, de plus, est quantifiable puisqu'Etampes ne cesse de graver les échelons du succès au concours des villes fleuries. En asseyant la ville dans cette logique, nous ne cherchons pas à nous faire plaisir, mais à donner à Etampes les moyens d'un développement harmonieux ainsi qu'une image de portée nationale. Ville royale, 4<sup>e</sup> fleur, les habitants ne s'en rendent pas toujours compte, mais ce n'est pas rien et cela demande de véritables efforts car les villes qui suivent la même voie et jouent aussi cette carte de l'attrait touristique sont maintenant fort nombreuses : la concurrence est rude ! Pour la 4<sup>e</sup> fleur, la qualité de la voirie est aussi prise en compte, ainsi que les accès pour handicapés, par exemple. Comme la ville est très étendue, nous partons quasiment avec un handicap car s'il est facile de donner un joli cadre à une petite place ou à un centre ville, il est très difficile de donner une unité à une ville étendue comme l'est Etampes. C'est pourquoi, les habitants sont conviés eux-mêmes, à travers un concours individuel, à donner à leur logement, à leur balcon ou à leur jardin une touche colorée qui renforcera l'impact visuel et donnera à la ville entière une image encore plus attractive. Je ne peux qu'inciter tout le monde à adhérer à ce projet." ■

### Opérations "Nettoyons la Nature" Les rendez-vous

**Le 1<sup>er</sup> mai**, l'association de l'Aumonerie des Jeunes organise un nettoyage du ru Evezard. Rendez-vous à 14 h au presbytère, au 18, rue Evezard. Renseignements : 01 64 94 46 48.

**Le 24 mai**, de 14 h à 18 h rendez-vous est pris avec les Jeunes pour la Nature, parking du square René-Chantelou à Saint-Martin. "Trois sites ont été retenus, cette année : la sente reliant la rue de la République à la rue Frédéric-Louis, le bois de Valnay et la bordure des champs derrière le cimetière Saint-Martin", explique un responsable des JPN qui affirme par ailleurs que 50 à 60 bénévoles participeront cette année à la manifestation dont de nombreux membres du Centre Social Portugais. Sur tous ces sites, les bénévoles planteront également des panneaux afin d'expliquer leur action et inciter à plus de respect de l'environnement. "En réalité les bordures de champs, les petites mares et les fossés en bord de route sont de minis écosystèmes qui recèlent de nombreux trésors du point de vue de la faune et de la flore. De nombreuses espèces, des insectes, des oiseaux et des petits animaux y trouvent refuge. En même temps, leur situation fait qu'ils sont le lieu de multiples outrages, puisque situés immédiatement en bord de route", reconnaît un membre des JPN. Vous pouvez sans problème vous joindre aux habitués qui vous apprendront rapidement le maniement de la pelle, du râteau et de la brochette afin de remplir les bennes mises à disposition par la ville, qui, chaque année, se remplissent lors de cette journée, de plusieurs centaines de kilos de débris en tous genres. ■

### Visitez les serres municipales

Les 3 et 4 mai, les serres ouvriront grand leurs portes au public de 9 h à 18 h. L'occasion de découvrir un équipement datant de 1960 qui produit chaque année environ 170 000 plantes afin d'orner les ronds-points et les nombreux espaces publics, et fleurir les 300 jardinières, ainsi que les 133 suspensions et 185 jardinières. Réservez votre journée pour venir découvrir ces 12 000 m<sup>2</sup> de plantations. "Il ne faut pas rater cela, d'autant plus qu'à cette date, la floraison est déjà bien avancée et les plants encore sur place. Même pour nous qui y travaillons, c'est toujours un spectacle extraordinaire", témoigne Michel Jugal, le responsable de ce service qui fournit un travail admiré en ville à longueur d'année. "Quatre personnes travaillent à temps plein aux serres municipales. Et elles assurent aussi des roulements le week-end, pour la maintenance". Ce service assure la floraison des chrysanthèmes à la Toussaint, jusqu'aux décorations de Noël en passant par les fêtes et cérémonies et les décors spéciaux. On pourra ainsi voir de plus près les réalisations de James Voillard qui avait réalisé la reproduction de la Pergola de la Douce France en début d'année. Celui-ci vous montrera ses autres compositions et vous dévoilera sans doute quelques astuces pour agrémenter votre jardin ou votre intérieur à partir de matériaux simples que l'on peut se procurer partout. "L'équipement n'arrête pas non-plus d'évoluer : en 2001 et 2002, deux extensions, de 120m<sup>2</sup> et 330 m<sup>2</sup>, sont venues renforcer la productivité et cela se retrouve partout en ville qui est, objectivement beaucoup plus fleurie. Ce serait donc bien si nous obtenions cette quatrième fleur", conclut Michel Jugal. ■



### CE QU'ILS EN PENSENT

"3 fleurs, cela incite déjà à respecter sa ville. 4 fleurs, ce serait encore mieux ! De formation, je suis ingénieure agronome alors les problèmes d'environnement et le monde végétal, cela me tient particulièrement à cœur. Planter des fleurs dans son jardin ou sur son balcon, ce n'est pas anodin, cela contribue à donner une image cohérente et globale à la commune. Ce concours est donc une bonne aubaine pour renforcer ce besoin." ■



Marie-Rose Chalhouh

"Je suis sensible à l'environnement de ma ville, c'est certain. J'habite en centre-ville et c'est bien agréable de pouvoir se promener dans un tel environnement dès que l'on sort de chez soi. J'ai ainsi remarqué que de nouvelles jardinières avaient été installées l'année dernière, dont certaines suspendues. A n'en pas douter, Etampes s'est embellie et donc devrait normalement pouvoir accéder à cette quatrième fleur ! J'y crois !" ■



Stéphanie Frétyng

"Etampes est une très belle ville, c'est sûr. Mais ce que remarquent en premier les gens qui ne connaissent pas la commune, puisqu'il m'est arrivé plusieurs fois d'inviter des amis de province, ce sont les monuments. Ceci dit, les fleurs leur donnent un cadre agréable et tout cela est assez cohérent en laissant une agréable impression au visiteur." ■



Priscilla Sabran

## Des vacances studieuses... et amusantes !



La première semaine des vacances d'avril, le collège de Guinette est resté ouvert pour les élèves de CM2 de l'école Eric-Tabarly et les collégiens de l'établissement. "Les élèves qui ont participé à cette action sont tous volontaires, et pour une première édition, nous avons obtenu un beau succès, puisque nous avons eu 180 réponses pour 50 places", témoigne le principal. A ce succès, deux explications : si le matin des cours avaient lieu, en petits groupes autour des matières officielles, pour une remise à niveau, les après-midi étaient consacrés à de multiples activités originales et passionnantes. Vidéo, jeux, sculptures, céramique, danse ont été ainsi pratiqués en petit comité. Deuxième explication : les jeunes se sont rendus au Futuroscope le dernier jour de cette semaine ludique et pédagogique. Les animateurs qui ont travaillé avec les jeunes étaient des instituteurs, ou des éducateurs agissant sur le compte de la Direction Départementale des Affaires Sanitaires et Sociales. "C'était vraiment super, comme je ne parlais pas en vacances, j'ai pu faire plein de choses et je n'ai pas vu le temps passer", témoignait un des jeunes qui participait à cette belle initiative, qui ne manquera pas d'être reconduite.

## Un rallye pour le don d'organes

L'association ADOT 91, l'association pour le don d'organes et de tissus humains, organise, le 26 avril prochain un grand rallye pédestre qui a pour but de faire découvrir la ville, mais aussi d'expliquer ce que représente le don d'organes en France. Plusieurs temps forts rythmeront cette journée qui se clôturera par une grande soirée-débat à laquelle participeront des spécialistes et des transplantés au parcours hors du commun. Le premier rendez-vous est fixé dès 10 h sur la place Notre-Dame puis à 14 h 30 sur le parvis de la salle des fêtes, ce samedi. Le rallye pédestre se déroulera sous la forme d'un jeu, avec questionnaire, au cours duquel il s'agira de répondre à des énigmes concernant à la fois Etampes, ville royale, avec comme guide Georges Gaillard de l'Office du Tourisme, mais aussi le don d'organes. "Et c'est sans doute ce dernier qui est le plus méconnu. La loi est en fait très restrictive et l'information circule mal autour d'un fait de société qui reste tabou", explique Vivette Hirsch, conseillère municipale et présidente de l'association départementale d'ADOT 91. A Saint-Gilles, tout l'après-midi, l'association de commerçants de la place, plus connue sous le nom des "Tripailleurs"

organisera une présentation de chats de race avec la participation de deux éleveurs étampois dont une est transplantée. Un forum sera organisé autour des questions qui concernent ces animaux de compagnie, leur élevage, leur nutrition... Pendant ce temps, d'autres commerçants, du centre-ville cette fois, se feront le relais de l'opération en remettant des questionnaires aux participants du rallye. Enfin, le soir, venez rencontrer à la salle des fêtes, Eric Bœuf et Olivier Coustère, deux transplantés qui se battent pour la vie et faire connaître la transplantation et ses aléas, ainsi que des représentants de l'Etablissement Français des Greffes. Eric Bœuf, transplanté rénal, a en effet gravi le Cotopraxi, une montagne de 6 000 m en Equateur. Son message : "On peut vivre avec une greffe et même faire des choses extraordinaires en réagissant de façon normale, pour peu que l'on soit bien entraîné". Olivier Coustière présentera quant à lui son initiative : les Jeux Mondiaux des sportifs transplantés qui réunissent des centaines de sportifs du monde entier. "En France, près de 5 000 patients attendent un foie, un rein, un poumon, ou un autre organe... Leur ultime recours c'est la greffe. Mais en fait, ces chiffres sont très sous-estimés car, pour certains patients, la greffe n'est plus possible au bout d'un moment. Pour d'autres, c'est tout simplement trop tard. C'est pourquoi, l'essentiel de notre combat consiste à sensibiliser le grand public et les jeunes", précise Vivette Hirsch.

## Saria : où en est-on ?

Mercredi dernier, la CLIS, se réunissait sur le site de la Saria en présence de représentants de la Ville, d'associations locales ainsi que des services de l'Etat : sous-préfecture, DAF, DASS, services vétérinaires... Réunie à la demande de Franck Marlin, le député-maire d'Etampes et sous l'égide de M. le sous-préfet, cette commission locale d'information et de suivi installée dans le cadre de la réglementation des installations classées pour la protection de l'environnement tombait d'autant mieux que la semaine dernière des mauvaises odeurs avaient été constatées à proximité de l'usine d'équarrissage. Plusieurs points étaient à l'ordre du jour dont la modernisation de l'usine. Il faut savoir en effet que d'importants travaux ont été engagés et vont se poursuivre à cet effet pour un montant de plus de 15 millions d'euros. Les activités vont être ainsi regroupées dans un même bâtiment afin de limiter les nuisances qui peuvent se dégager des ateliers de transformation des déchets d'équarrissage. Au niveau de la station d'épuration que la SARIA a construite récemment, l'entreprise va procéder à des modifications du système de traitement des eaux industrielles de manière à respecter les seuils et les normes. La réfection du toit de l'atelier de fabrication est également en cours. Ce qui expliquerait avec les fortes chaleurs de la semaine dernière, que ce dernier ait laissé échapper des odeurs nauséabondes. Heureusement, d'ici la fin du mois de juin, cette opération de rénovation sera terminée. En revanche, c'est fin juillet que s'achèvera l'installation d'un

## L'Eurolaser contre la vitesse au volant

VENDREDI dernier, une première grande opération de contrôle de la vitesse au volant était organisée sur le territoire de la commune ainsi que sur les principaux axes routiers situés aux alentours. Un point de contrôle fut tout d'abord effectué en ville, à la hauteur de Coquerive. "90 km/h en ville, c'est très dangereux, avec tout l'environnement urbain, les enfants qui peuvent traverser ou jouer sur le trottoir, les personnes âgées, qui n'ont pas les mêmes réflexes", expliquait un fonctionnaire. Il faut dire que pour effectuer ces contrôles, les policiers sont maintenant dotés d'un nouvel outil, l'Eurolaser. Efficace, mobile et maniable, l'engin se présente comme une paire de jumelles. Un opérateur suit le véhicule en le visant et la vitesse de celui-ci s'affiche au Km/h près ! Un outil efficace pour sanctionner les contrevenants qui a été acheté par la ville d'Etampes et mis à la disposition du commissariat d'Etampes. Un peu plus loin, les policiers sont ensuite allés se poster sur la départementale 837, à la hauteur de Bonvilliers, un point noir où ont eu lieu de nombreux accidents. Enfin, après les rues communales et les voies annexes, les policiers ont contrôlé le comportement des automobilistes sur la RN 20. Le message est clair, désormais, avec l'Eurolaser, en ville, à la campagne ou sur les grands axes, surveillez votre vitesse. C'est pour sécurité !



bio filtre pour traiter de façon performante les mauvaises odeurs. La ville pour sa part, entend demeurer un partenaire constructif et être particulièrement vigilant dans la réalisation de ces opérations qui visent à améliorer les conditions de vie des Etampois.

## L'avenir de Digit Formation en question : la ville réagit !

La semaine dernière, l'association qui gère l'école Digit Formation, établissement spécialisée dans la formation aux métiers de l'automobile se déclarait en cessation de paiement devant le tribunal de Grande Instance d'Evry. Une situation grave engendrée notamment par le détournement de près de 760 000 euros par l'ancien directeur, aujourd'hui condamné à plusieurs mois de prison avec sursis. Avant que le tribunal ne se prononce sur la continuation de l'activité ou sa liquidation, l'avenir des salariés et des 250 élèves est désormais essentiel. C'est pourquoi, Franck Marlin, le député-maire d'Etampes est immédiatement intervenu auprès du président du tribunal, de monsieur le sous-préfet, du président de Digit Formation ainsi que des ministres de l'Education nationale et de l'Enseignement scolaire, du Conseil régional et de l'inspecteur d'Académie, pour que l'activité de cette école dont la qualité pédagogique jamais mise en cause, puisse perdurer et que les jeunes scolarisés puissent poursuivre leurs études. Les sensibilisant aux légitimes préoccupations des parents, le maire a également insisté sur la nécessité de permettre aux élèves de pouvoir se présenter à leurs examens en fin d'année et cela dans les meilleures conditions. Une réunion a même été programmée avec près d'une quarantaine de familles, le jeudi 24 avril pour obtenir des informations claires concernant l'avenir de l'école et les solutions pouvant leur être apportées par toutes les parties concernées. ■

## Les Travaux de Pâques

Si les portes des écoles étaient fermées pour les élèves, elles ne l'étaient pas pour les entreprises qui durant cette dernière quinzaine se sont activées dans plusieurs établissements scolaires. Petit aperçu de ces réalisations :

### Ecole Simone-de-Beauvoir

- Agrandissement de la surface en sol souple et repose de la maisonnette, remise en peinture de la cheminée de la locomotive.

### Ecole Pauline-Kergomard

- Enlèvement de l'arbre dans le bac à sable et reprise des arêtes du bac à sable.

### Ecole Jean-de-La-Fontaine

- Mise en place d'un sol souple sous le petit muret, mise en place d'une clôture dans l'attente d'une étude d'aménagement de la pente.

De nouveaux jeux de cour seront installés au début du mois de juin dans ces écoles.

Pour l'école maternelle Louise-Michel, des travaux sont programmés pour l'été prochain. Réfection totale de la cour et remise en conformité aux normes des jeux de cour.

### Ecole Eric-Tabarly

- Pose de joints de protection dans l'ensemble de l'école aux appuis des fenêtres présentant des arêtes particulièrement vives et dangereuses.

### Ecole Le Port

- Remise en peinture d'une classe et du couloir. Poursuite de ces travaux durant l'été et concerneront les dortoirs, la classe n°4, la salle de jeux et le bloc sanitaire.

### Ecoles élémentaires

#### Ecole André-Buvat

- Mise en place d'un grillage sur le plateau de sport.

#### Ecole Le port

- Installation de quatre anti-pince doigts sur les portes du restaurant scolaire.

## 1000 à table !

Le 9 avril dernier, les aînés de la ville étaient invités à un grand banquet comme on en voit peu. Le gymnase Jouanny s'était transformé pour l'occasion en un immense restaurant qui a reçu un millier de convives ! Les élus de la municipalité accueillent les convives en une véritable haie d'honneur et chacun a eu plaisir à se retrouver ! Après un excellent repas, concocté comme il se doit par les cuisiniers de la cuisine centrale, les convives se sont ensuite rendus à la salle des fêtes, pour un après-midi dansant. Et plaisant.



l'église Saint-Martin pour leur deuxième grande fête médiévale. Bateleurs et forains avec leurs animaux et leurs produits typiques ont attiré des centaines de visiteurs, tandis que les Paladins eux-mêmes animaient de leurs danses et scènes de combat le site historique. Le samedi soir, la paroisse proposait un joli spectacle autour de Jeanne d'Arc. Une belle journée qui restera, malgré les frimas, gravée dans les mémoires... En attendant la prochaine édition.



## Le lycée à l'heure du romantisme

Le 28 mars dernier, les élèves de la classe de 1<sup>re</sup> littéraire du lycée Geoffroy Saint-Hilaire se produisaient, dans l'amphithéâtre du lycée pour un spectacle dédié au thème du romantisme. Un professeur de russe et deux professeurs d'Anglais ont encadré cette activité. Les élèves ont travaillé sur les textes de poètes européens qui ont été récités dans la langue originelle de leur auteur. Du théâtre en VO, en quelque sorte !

## Les paladins à Saint-Martin

Le 6 avril dernier, les Chevaliers Paladins avaient investi les abords de

## Banco !

Le 5 avril dernier, le Rotary Club d'Etampes organisait une soirée Casino, à la salle des fêtes. C'est ainsi que tous les membres se sont retrouvés dans une ambiance enfiévrée autour des tables de jeux. Et tous les gains empochés par la banque serviront à financer les actions qu'entreprennent tous les rotariens à longueur d'années pour aider leurs concitoyens. Et comme au casino, c'est toujours la banque qui gagne, cette fois-ci, c'était pour la bonne cause !

## L'art de Romane

Romane cultive l'art de la guitare Manouche, une musique aux multiples racines, que le célèbre Django Reinhardt

a rendu populaire après-guerre et jusque dans les années 60. La virtuosité et la science de l'improvisation sont toujours là : l'art de Romane en témoigne. Et l'intérêt du public pour cette musique n'a pas disparu non plus, comme l'illustrait le concert donné par le guitariste, de passage par Etampes, lors de sa tournée, le 5 avril dernier. Le trio, a beaucoup donné en énergie et en émotion. Sensations que lui ont rendues en retour le public dans un théâtre archi comble.

## Les œuvres sur papier

Le Salon Artistique d'Etampes organisé, du 2 au 12 avril un salon qui a pour dénominateur commun d'utiliser le papier comme support. Ouvert aux amateurs et aux professionnels, ce salon a fait la part belle aux portraits et aux natures mortes, en utilisant les techniques les plus diverses. Un salon fort apprécié du public composé d'amateurs et d'amis des artistes qui ont pu ainsi découvrir en un coup d'œil l'ensemble de la production de ces passionnés.

## Deux anciens combattants médaillés



A l'occasion de l'assemblée générale de l'Association Nationale des Croix de Guerre et des Valeurs Militaires qui se tenait le dimanche 13 avril au Château

de Valnay, Lucien Philippe, son président, s'est vu remettre la médaille de l'UFAC Essonne et le Colonel Pitois pour sa 3<sup>e</sup> participation à l'assemblée générale départementale a reçu la médaille d'argent de la ville d'Etampes. Des reconnaissances bien méritées pour des hommes qui accordent beaucoup de leur temps afin de perpétuer le souvenir français.

## La fête des Rameaux en musique

Dimanche 13 avril, à l'occasion de la fête des Rameaux, l'Orchestre de Chambre d'Etampes a donné un magnifique concert en l'église Saint-Gilles. Les amateurs de musiques sacrées sont venus en grand nombre avec un engouement certain puisque le concert s'est terminé par un tonnerre d'applaudissements.

## Jo Bouillon à l'école

Pour donner une résonance particulière à l'histoire de la seconde guerre mondiale, Françoise Mourgues, professeur d'histoire à la Maison Familiale Horticole de l'Essonne a eu l'idée d'inviter Jo Bouillon, le dernier survivant de la résistance d'Etampes. Aux côtés de Michel Billard, historien, notre héros local s'est fait un plaisir de rappeler des anecdotes de son passé de résistant aux élèves de 3<sup>e</sup> technologique, lesquels lui accordèrent une écoute sans faille. "L'expérience sera à renouveler" déclarait avec satisfaction le professeur à la fin de l'intervention. ■

### CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE



**François Haillard**

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France  
Depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2002, les constats "amiante" sont obligatoires pour toutes ventes.

Email : francois.haillard@wanadoo.fr

Fax : 01 60 80 10 84

**01 60 80 08 08**



Depuis 5 ans sur la région de nombreux acheteurs ont économisé 50 % sur les honoraires d'agence en optant pour notre formule de visites directes entre particuliers ! Alors, pourquoi pas vous ?

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) - 91150 Etampes - Tél. 01 69 78 07 07  
www.self-immobilier.com

### Location de salle Le Moulin des Fontaines

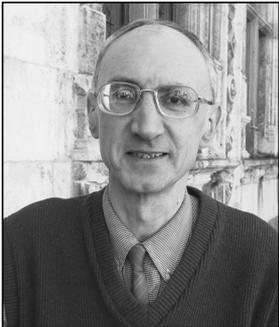
Toutes réceptions privées  
(mariages, communions, anniversaires, etc.)  
et associatives  
(assemblées, repas, lotos, etc.)

Capacité assise : 120 personnes, cuisine équipée, parking privé

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) 91150 Etampes

Visites et réservations sur place chez Self Immobilier au 01 69 78 07 07

## Michel Billard, un parcours d'historien reconnu !



Michel Billard, l'historien Etampois réputé vient d'être promu officier dans l'ordre des Palmes académiques, une distinction qui honore un parcours de plusieurs décennies au service de l'histoire locale. Cette décoration fondée en 1808 par Napoléon constitue un hommage particulier, puisque c'est la plus ancienne distinction avec la légion d'honneur. Elle fut solennellement remise à l'historien le mois dernier. Depuis plus de 30 ans, Michel Billard organise des cycles de conférences et fait visiter les monuments étampois. "Mes recherches sont très ciblées et je m'attache autant à l'Histoire contemporaine qu'au Moyen-Age. Ce qui m'intéresse avant tout, c'est de montrer l'Histoire et les hommes qui l'ont écrite. Je n'ai pas d'attachement particulier pour les vieilles pierres si ce n'est qu'elles témoignent de notre passé et permettent de le comprendre pour mieux vivre au présent et aussi nous projeter dans l'avenir", explique l'historien qui offre toujours chaque premier samedi de printemps une visite de la commune et de ses monuments. Auteur de 25 ouvrages sur Etampes et ses environs, Michel Billard a aussi organisé de nombreuses expositions. "Art et chemin de fer", "Le Château royal d'Etampes" ont sans doute marqué les esprits de ceux qui les visiteront. Dernièrement encore, Michel

Billard passionnait les visiteurs lors d'un périple au cœur de "la Recherche des lieux de mémoire de la presse écrite et radiophonique dans le centre-ville aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles". Avec cette nouvelle haute distinction, l'importante collection de Michel Billard s'élargit. En effet, notre historien est aussi Chevalier du mérite agricole, Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres, titulaire de la médaille d'or du tourisme et de la médaille d'argent de la jeunesse et des sports. Félicitations !

## On tourne !

Depuis lundi dernier, une belle fourchette de comédiens bien connus du grand public se trouve sur Etampes pour tourner un téléfilm intitulé "Scarlette si possible" de Fabrice Cazeneuve. Il s'agit de Line Renaud, Fanny Cotençon, François Morel et Bruno Lochet. "L'histoire de ce téléfilm se déroule en 1968, avec des épisodes en 2003. Nous recherchons une ville qui avait conservé un petit caractère provincial pour le tournage. Etampes correspondait bien, nous nous sommes installés ici pour une durée d'environ 46 jours", confie Jean-Dominique Chouchon, le directeur de production de la société de production Nelkia Film. En tournage dans un appartement de la rue Brunard, les comédiens devraient jouer les 28 et 29 avril ainsi que les 5 et 6 mai rue de la Tannerie dans un magasin de chaussures, puis ensuite à l'église Saint-Martin et au Bar du commerce.



## Formation et emploi

Mardi 29 avril, l'espace Jean-Carmet accueillera de 10 h à 16 h, un salon pour

l'alternance. L'objectif prioritaire de cette journée sera de faire découvrir à des jeunes qualifiés ou non, demandeurs d'emploi ou encore scolarisés, qui ont besoin à la fois de travailler et de se former, de nombreuses filières professionnelles avec à la clé des débouchés. Pour animer cette journée d'information, la Mission locale d'Etampes en partenariat avec le Point Information Jeunesse, le Centre d'Information et d'Orientation (CIO), l'ANPE et Confédération Générale des Petites et Moyennes Entreprises (CGPME) a invité un grand nombre de professionnels (centres de formation, entreprises) pour présenter l'alternance et les métiers concernés à travers des stands et des affichages. Ils informeront aussi les intéressés de manière individualisée sur les formations, les débouchés, les conditions d'accès et de travail. Les centres de formations seront notamment le CFA de la chambre des métiers, le CFA de Savigny, le CIFM, le CFA Gustave Eiffel, l'EFPR... La CGPME ainsi que certaines branches professionnelles participeront à la journée, aux côtés d'entreprises plus importantes comme la SNCF. Un espace multimédia permettra la diffusion de films vidéo et l'accès à internet avec l'accompagnement de personnes ressources. Un espace sera également réservé pour la diffusion d'offres de contrats en alternance et un espace CV flash pour permettre aux jeunes qui le souhaitent de réaliser leur CV et de préparer sur place leurs dossiers de candidature aux CFA. Pour de plus amples renseignements contacter : Isabelle Parée (Mission locale Sud-Essonne) : 01 69 92 02 02 ou Laetitia Casali (Point Information Jeunesse) : 01 69 78 02 19.

## Les auditeurs ont la parole

Vendredi 25 avril, Radio + reçoit Franck Marlin, le député-maire d'Etampes pour une émission au cours de laquelle vous pourrez lui poser des questions sur l'actualité. A partir de 19 h sur 89.2 FM. Pour intervenir, appelez le 0 892 700 254. ■

## Place du Général-Romanet Quartier Centre-Ville

La place qui s'étend au-delà du chevet de l'église Saint-Basile portait, à la fin du Moyen Age, le nom de *viell marché des Ormes Saint-Basile*, ce qui témoigne de l'existence ancienne d'un marché distinct de ceux des places Notre-Dame et Saint-Gilles. Sa partie nord, qui donne aujourd'hui sur la rue de la République, était occupée par le cimetière de la paroisse Saint-Basile. Des fouilles entreprises à cet endroit vers 1860, permirent la découverte de nombreux ossements. Le *Viell marché* devint carrefour des Ormes à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, avant de s'appeler *carrefour Saint-Basile*, vers 1800 et enfin, place du Général-Romanet, en hommage à Joseph Romanet, ancien général de brigade d'infanterie, maire d'Etampes de 1805 à 1815, sous le 1<sup>er</sup> Empire. Sous Romanet, les attributions du maire et du Conseil municipal sont extrêmement limitées. Codifiées par la loi du 17 février 1800, elles sont essentiellement consultatives, le pouvoir décisionnaire étant exercé par les agents du pouvoir central, en premier lieu le préfet et sous-préfet. Le maire et les conseillers sont par ailleurs nommés par le ministre de l'Intérieur, et non élus par la population. Les réalisations du maire Romanet sont peu marquantes, faute de moyens financiers. Notons l'agrandissement de l'Hôtel de Ville (1806-1807), administrativement nécessaire mais artistiquement désastreux (destruction des détails ornementaux hérités du Moyen Age), la municipalisation de l'enseignement secondaire (1806), et le développement du bureau de bienfaisance, créé en 1803 par le prédécesseur de Romanet, Charles Bouraine. ■

## L'alimentation en question?

Une exposition sur le thème de l'alimentation se déroule depuis le 23 avril et durera jusqu'au 30 avril 2003 au centre de PMI, 12, rue Magne à Etampes. Dans ce cadre, madame Nelly Chansard accueillera les assistantes maternelles indépendantes et les parents des enfants le vendredi 25 avril 2003 à 20 h 30. Renseignements au 01 64 94 04 96. Pour plus de renseignements, appelez le Relais (RAM) au 01 64 94 89 74. ■

## Portes ouvertes

Le lycée professionnel Louis-Bliériot d'Etampes ouvre ses portes le samedi 26 avril 2003 de 9 h à 12 h dans le cadre d'une action pour la revalorisation de l'enseignement professionnel. Une action à soutenir. Venez nombreux, 2 avenue des Meuniers. 01 69 92 15 15.

# COMMERCE LOCAL

## L'œil numérique

Claude Canty vient de monter son propre studio de prise de vue, le "Studio Digital" qui développe tous les concepts modernes autorisés par la prise de vue numérique et le traitement informatique de l'image. Et pour ceux que cela inquiète, le photographe est formel : "Au départ, il s'agit toujours de faire des photos, avec un appareil et en appuyant sur le bouton !". Le client ne s'aperçoit d'ailleurs pas qu'il a faire à une telle somme de technologie, qui se compte en mégapixels et gigaoctets, lorsque le photographe réalise des photos traditionnelles telles que les portraits, les

photos de mariage ! Mais la technique autorise aussi toutes les fantaisies, du point de vue des couleurs, des effets de flou ou du photomontage... Autre avantage : le client peut aussi visualiser son image dès la prise de vue et ceci même en extérieur, grâce à un ordinateur portable. Quoi de plus simple que de refaire un cliché si le premier ne lui convient pas. L'homme de l'Art travaille aussi avec les industries et peut réaliser tous types de reportages. N'hésitez pas à faire appel à lui. Studio Digital, 16, place Saint-Gilles. ■ Renseignements : 01 69 78 02 15.

L'HABITAT  
Eurogite  
VIE - BIEN ÊTRE - SANTÉ

## Cabinet Eurogite

Vendre en toute sérénité.  
Acheter en toute protection

Amiante - Plomb - Etat parasitaire - Certificat d'habitabilité  
Loi Carrez - Audit de l'habitat - Loi SRU

**01 60 80 03 63**  
Fax **01 69 78 35 81**

Diagnostic  
Expertise

# LFE

## Fenêtres

Membre de l'association  
"Cœur de Ville d'Etampes"

**sur mesure, protégez-vous  
du bruit, du froid, de l'effraction**

### Les Fenêtres d'Essonne

40, rue Paul-Doumer - 91150 ETAMPES  
Tél. 01 69 78 08 12 - Fax : 01 69 78 08 07  
gsm : 06 03 19 75 55  
www.fenestres-essonne.com  
e-mail : info@fenestres-essonne.com

## BLOG-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 87.
- La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, une antenne de la Mission locale est désormais ouverte à la Maison de quartier tous les lundis, mardis et vendredis de 14 h à 17 h 30. Le jeudi, le public est reçu de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 60 80 05 29.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDIAVIPP 91 tiennent des permanences au 5, allée des Méliots tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 69 78 29 69.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- Pharmacies de garde : Avril. Les 26, 27, Venturin - 7, place Notre-Dame. Mai. Le 1er, Tissot - 41, place Notre-Dame. Les 3, 4, 8, Pouget - place du Tribunal. Les 10 et 11, Venturin - 7, place Notre-Dame.
- Attention le numéro de téléphone a changé. Médecins de garde : 01 49 79 38 33. En semaine : du lundi au vendredi de 20 h à 7 h 30. Week-end : du samedi 12 h au lundi 8 h.
- Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : la prochaine distribution se déroulera le lundi 2 juin de 14 h à 19 h et le samedi 14 juin de 9 h à 12 h.
- Ramassage des encombrants. Quartiers de Guinette à la Croix-de-Vernailles, et la moitié du quartier Saint-Martin, au-dessus de la voie ferrée mercredi 21 mai, mercredi 25 juin. Autres quartiers : jeudi 22 mai, jeudi 26 juin (il est indispensable de sortir les encombrants la veille au soir).
- Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2<sup>es</sup> mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- Distribution "Etampes-Info" : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le 01 69 92 12 92.

## BLOG-NOTES

### EMPLOI ET FORMATION

Le CCAS, rue du Coq recrute pour la période des grandes vacances des étudiants et des étudiants de plus de 18 ans pour l'aide à domicile des personnes âgées. Les candidatures avec lettre de motivation sont à envoyer au CCAS, 1, rue du Coq, Etampes. Tél. 01 64 94 75 00.

Le centre de soins infirmiers à domicile, recherche pour son remplacement, pendant les vacances d'été, des élèves infirmières de fin 2<sup>e</sup> année ou 3<sup>e</sup> année. Candidature à adresser au centre de soins infirmiers, 19, promenade des Prés à Etampes. Tél. 01 64 94 21 77.

Le service municipal d'aide à la recherche d'emploi de la ville d'Étréchy organise un salon de l'emploi et de la formation salle Lucien Lebourg de 9 h à 17 h le vendredi 16 mai 2003.

La société Adrexo, société de distribution d'imprimés en boîtes aux lettres, recrute des distributeur(trices) de journaux et catalogues. Un véhicule et un téléphone portable sont indispensables. A votre rémunération s'ajoutent : frais de secteurs, indemnité km, prime de participation aux bénéfices. Pour toute information : Adrexo - service recrutement - parc d'activité SudEsoff, 15, avenue des Grenots, 91150 Etampes. Tél. 01 64 94 76 03.

La société Adrexo, société de service recherche hommes ou femmes pour distribuer les annuaires du téléphone sur le département 91. Téléphone portable ou domicile plus voiture indispensable, salaire motivant. CDD. N° tél : 06 72 86 88 60 pour prendre rendez-vous.

### ASSOCIATIONS

L'association des locataires de Bonnevaux organise comme chaque année un concours de pêche au plan d'eau de Valnay le 27 avril 2003. Participation de 12 euros par pêcheur. Contacteur M. Chanu au 01 64 94 37 51 ou au 01 64 94 17 28.

Le Secours populaire d'Etampes organise une braderie de vêtements les samedi 3 et dimanche 4 mai 2003. A la salle des fêtes Jean-Lurçat de 9 h à 17 h 30.

L'association Guinette Loisirs (A.G.L.) organise un concours de belote le lundi 28 avril 2003 à 14 h à l'espace Jean-Carmet. Renseignements au 01 64 94 12 03

L'association des paralysés de France organise une journée de sensibilisation baptisée : offrez vous un sourire. Au profit de l'association, la section locale de l'APF vendra des tourneols à l'entrée de Carrefour le samedi 18 et le dimanche 19 mai.

### STATIONNEMENT

La distribution des cartes de résident se déroulera à la salle Saint-Antoine les 29, 30 avril et 2 mai 2003 de 17 h à 17 h 45. Les 3 et 5 mai de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h 45.

### ESCROQUERIE

Depuis quelques jours, des personnes peu scrupuleuses démarchent les Etampois pour réparer des chaudières et se disent mandatées par la mairie. Ces individus se présentent comme employés de la société Vaugraux et escroquent les gens de 90 € pour ne faire, bien entendu, aucun travail. Sachez que la mairie n'envoie jamais d'entreprises privées pour démarcher. Alors, n'hésitez pas à contacter la mairie au 01 69 92 68 00.

### HOROSCOPE

**BELIER.** Vous pouvez prendre la décision de changer sans savoir quelles seront les conséquences. Souvenez-vous : vous êtes maître à bord. Attention car il y a de la révolte dans l'air !

**TAUREAU.** Vous aurez du mal à avancer. Laissez-vous guider par votre imagination qui peut vous inspirer et vous permettre de faire des progrès. Vous avez envie de changer d'orientation professionnelle.

**GEMEAUX.** Ça bouge ! Vous avez envie de changer d'air et de fréquenter d'autres personnes. Il faut vous fixer des objectifs raisonnables et persévérer. Ne les perdez pas de vue.

**CANCER.** Vous avez besoin de faire confiance à un collaborateur, mais attention, cette personne joue un rôle très important dans votre carrière. Évaluez vos atouts et faites des projets à long terme.

**LION.** N'ayez pas peur du changement notamment sur votre lieu du travail. Certains seront choqués mais vous garderez les pieds sur terre.

**VERGE.** Très souvent, vous loupez des occasions car vous ne vous exprimez pas. Vous méritez mieux, alors exprimez-vous. Vous allez trouver des récompenses pour vos investissements personnels.

**BALANCE.** Vous vous battez avec un problème très particulier. C'est le moment de demander conseil à un proche qui vous aidera à mieux comprendre la situation.

**SCORPION.** Vous devez vous lancer et il faut que quelqu'un vous aide. Alors demandez à un ami ou une amie de vous aider à faire avancer les choses.

**SAGITTAIRE.** Vous n'avez pas besoin de toujours avoir des objectifs. Laissez libre cours à votre créativité, gratuitement ! Vous avez envie d'indépendance et vous secouez plus d'une personne.

**CAPRICORNE.** Votre détermination sera mise à l'épreuve, alors préparez-vous à une période d'agitation. La bonne nouvelle est que vous allez prendre des risques et faire preuve d'un esprit d'entrepreneur.

**VERSEAU.** Il faut faire équipe plutôt que de faire bande à part. Ainsi, vous sentirez plus optimiste. De nouvelles options se présentent et vous intriguent mais ne vous laissez pas séduire uniquement par la nouveauté.

**POISSONS.** Cette semaine, le côté relationnel est agité et vous risquez de vous froter à plus d'une personne. Il faut se concentrer et faire preuve de détachement. Ne placez pas tous vos œufs dans le même panier.

### NAISSANCES

Mars. Le 27, Bastien Comas. Le 30, Nassim Omrani ; Ilyes Boudjadra. Avril. Le 1er, Calvin Waloua. Le 2, Sofiane Kherouaa ; Marion Cevelan. Le 4, Anabelle Hoarar ; Ilyas Oubari ; Coraline Herzogke. Le 6, Mayam Ismail. Le 10, Inés Latnir. Le 13, Rayan Adia. Le 14, Shaouin Eutrope ; Aminata Ly. Le 15, Léa Gomes. Le 16, Margaux Floppé ; Sude Oszeogoy ; Elina Giroi.

### MARIAGES

Avril. Le 5, Christophe Dupuis et Valérie Macé ; Robert Yimbi et Ndombo-Digak. Le 12, Jean-Jacques Revellat et Carine Yang.

### DÉCÈS

Avril. Le 2, Lionel Meunier, 71 ans ; Geneviève Billard, 89 ans ; Marie Yvonne Abiven épouse Didou, 94 ans. Le 3, Gisèle Dorangeville épouse Genini, 90 ans ; Huguette Courtaut, 65 ans ; Lucien Armaneth, 90 ans. Le 7, Gaston Moly, 87 ans ; Jean-Claude Reignier, 50 ans. Le 8, Robert Gallas. Le 17, Mahaut Suzanne épouse Lafosse, 98 ans.

### AVIS DE DÉCÈS

La famille de M<sup>me</sup> Courtaut Huguette à la douleur de vous faire part de son décès survenu à l'âge de 65 ans. L'inhumation a eu lieu dans la plus stricte intimité le jeudi 10 avril au cimetière de la Ferté-Alais dans la sépulture de famille.

M. et Mme Letellier, M. et Mme Savignac, Mlle Gauthier, remercient très sincèrement les personnes qui leur ont témoignées toute leur sympathie lors du décès de leur tante de Mlle Geneviève Billard et s'excusent auprès de celles qui n'auraient pas été prévenues.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355, 12, rue Maigne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Séboun. Rédaction - photos : Christine Fougeux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sèveire. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recla Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : [martineseveire@wanadoo.fr](mailto:martineseveire@wanadoo.fr) ou [christinefougeux@wanadoo.fr](mailto:christinefougeux@wanadoo.fr) ou [laurientmoirez@wanadoo.fr](mailto:laurientmoirez@wanadoo.fr)

### RESTAURATION SCOLAIRE

Du 28/04 au 02/05

#### Ecoles maternelles

- Lundi : pizza, Bourguignon, macaronis, Petit Louis tartine, fruit.
- Mardi : mélange de crudités, escalope de dinde, haricots verts et pommes de terre, Camembert, éclair au chocolat.
- Jeudi : férié
- Vendredi : salade de tomates, portion de colin pané, riz sauce tomate, yaourt, biscuit.

#### Ecoles élémentaires

- Lundi : pizza, Bourguignon, macaronis, Petit Louis tartine, fruit.
- Mardi : mélange de crudités, escalope de dinde, haricots verts et pommes de terre, Camembert, éclair au chocolat.
- Jeudi : férié
- Vendredi : salade de tomates, portion de colin pané, riz sauce tomate, yaourt, biscuit.

### CÉRÉMONIES

**27 avril. Cérémonies officielles de la Journée du souvenir de la Déportation.**

9 h 45 : rassemblement place du Jeu-de-Paume et départ en car. 10 h 15 : dépôt de gerbes rue Pierre-Audemar. 10 h 30 : dépôt de gerbes à Ormy-la-Rivière. 11 h : dépôt de gerbes au monument des Fusillés, rue Reverseleux. 11 h 15 : dépôt de gerbes rue Louis-Moreau. 11 h 30 : rassemblement place du Jeu-de-Paume. 11 h 45 : dépôt de gerbes au monument aux morts. 12 h : Vin d'honneur dans les salons de l'Hôtel de Ville.

**8 mai : cérémonies commémoratives du 58<sup>e</sup> anniversaire de la victoire des troupes alliées.** 9 h 45 : dépôt de gerbe au Carré militaire, cimetière Notre-Dame. 10 h : messe en l'église Notre-Dame. 11 h 15 : accueil des personnalités dans la cour de l'Hôtel de Ville. Remise du drapeau au Comité des médaillés de la jeunesse et des sports de l'arrondissement d'Etampes. Départ et dépôt de gerbe à la gare d'Etampes. 11 h 45 : dépôt de gerbes au monument aux morts. 12 h 15 : vin d'honneur dans les salons.

### EDF-GDF

Le centre EDF GDF services Essonne met à la disposition de sa clientèle le service Cash-Compte. Ce nouveau service permet d'effectuer le règlement des factures dans n'importe quel bureau de poste du territoire national. Il est destiné à faciliter les démarches de la clientèle et de plus, il est gratuit. Une information va être envoyée à tous les clients qui ont l'habitude de se déplacer pour régler leurs factures.

### DON DU SANG

Le don du sang se déroulera le lundi 12 mai 2003 à la salle des fêtes Jean-Lurçat de 14 h 30 à 20 h.



### LE JEU DE L'AFFICHE

Découvrez l'affiche qui se cache derrière les logos Radio+ et empochez...

3 mois de cinéma

correspondant à 2 places par semaine pendant 3 mois, si vous êtes appelés pendant l'émission et donnez le mot de passe.

Écoutez l'émission *Faites vos Jeux* tous les mercredis de 20 h à 22 h. Si vous avez donné la bonne réponse et si de plus vous avez le mot de passe communiqué à l'antenne vous avez gagné ! (5 gagnants chaque mercredi en direct). Si vous n'avez pas eu la chance d'être appelé en direct mais que vous avez été dans les 50 premiers à renvoyer la bonne réponse, vous recevrez un cadeau de consolation offert par Radio+. Bonne chance !

Nom : ..... Prénom : .....  
 Adresse : .....  
 Code postal : ..... Ville : .....  
 N° de tél. fixe : 01 ..... Titre du film : .....

Ce coupon est à renvoyer à Radio+ - BP 159 - 91154 Etampes

La semaine dernière, l'élite de la natation française avait rendez-vous à Saint-Etienne pour les Championnats de France 2003, où les meilleurs pouvaient espérer podiums, titres, records, et décrocher leur qualification pour les prochains Championnats du Monde, à Barcelone. ■

## Sébastien Coiffard au championnat de France

Le nageur Etampois, Sébastien Coiffard, participait à ces championnats de France, ce qui constitue une première dans l'histoire du club. Sébastien avait obtenu sa qualification sur 100 m. Dos,

sa spécialité, en juillet dernier, lors des championnats de France cadets, où il avait remporté la médaille de bronze, avec une performance de 1'00"62.

"Ces championnats de France N1 ne sont pas mon objectif principal, qui reste les

championnats de France par catégorie d'âge (cadets), en juillet prochain, où j'espère bien décrocher le podium, mais quelle satisfaction de nager à Saint-Etienne, avec le plus haut niveau national !" nous précise Sébastien, visiblement content et fier d'avoir côtoyé l'élite lors de cette épreuve. Dans le bassin, Sébastien termine son 100 m. Dos en 1'02"51, ce qui le place au 33<sup>e</sup> rang national. "Ce n'est pas un temps terrible", commente-t-il, "mais, c'est vrai que je sors assez fatigué d'une période d'entraînement intense. Il fallait passer en-dessous de la minute pour espérer rentrer en demi-finale. Alors !...". Chapeau bas, donc, pour Sébastien, qui outre les championnats de France cadets en juillet, a encore de belles échéances au plus haut niveau devant lui durant les prochaines semaines : championnats de l'Essonne, championnats Ile-de-France, Coupe des Départements, et Finale de la Vittel Cup. ■



### EN BREF

#### Une championne de France chez les Jeunes Sapeurs-Pompiers



Mercredi 9 avril, après l'entraînement, des applaudissements et des acclamations ont résonné, durant quelques minutes, dans les locaux des jeunes sapeurs-pompiers du centre de secours d'Etampes. Tous les jeunes étaient en effet fiers d'accueillir trois des leurs, fraîchement médaillés, après leur réussite sportive à l'occasion du dernier championnat national de Country Cross des sapeurs-pompiers, et plus particulièrement Caroline Merlier. Pour la deuxième année consécutive, dans la catégorie des cadets, la jeune fille est arrivée première en individuel et a décroché le titre de championne de France ! "Ce titre Caroline l'a bien mérité", déclare Philippe Le Graet, lui aussi sélectionné pour l'une des épreuves du Country cross mais dans la catégorie vétérans. "Elle est partie avec un handicap - peu d'heures d'entraînements en raison d'une blessure assez sévère à la cheville, en décembre dernier. Par ailleurs la course était très difficile avec des côtes et du vent. Elle a vraiment ouvert le bal en beauté en remportant cette épreuve" confie t-il. Félicitations aussi à Rodouane Djaffar un autre jeune sapeur-pompier classé 119<sup>e</sup> de l'épreuve cadet. Dans la catégorie junior, Baptiste Fauconnier arrivé 4<sup>e</sup>. Leur aîné Philippe Le Graet quant à lui, s'est classé 8<sup>e</sup> en vétérans 1. Bravo à tous !

#### Chapeau l'EGE

Le week-end dernier se déroulait les 1/2 finales "Nord" des championnats de France de gymnastique à Voisin-le-Bretonneux. L'Entente Gymnique Etampoise présente à ce stade de qualification dans 4 catégories, est le premier club Essonnien. Il n'est donc pas étonnant que les résultats soient bons voire excellents pour certains. En solo fédéral benjamin : Marguerite Morel se classe 2<sup>e</sup>. En Solo fédéral minime : Dorian Alimélie se classe 3<sup>e</sup>, Marine Chêne 12<sup>e</sup> et Alexandra Loiseau 21<sup>e</sup>. Trio fédéral

junior/sénior : Julie Heim, Isabelle Simon et Carine Hemery se classent 2<sup>e</sup>, quant à Priscilla Dubocq, Vanessa Nezereau et Sophie Piveteau, elles terminent 9<sup>e</sup>. La plus belle des performances revient à Cédric Beaujard, Fabrice Beauvalet et Christophe Meslien qui se classent 1<sup>er</sup> au Trio national junior/sénior. En parallèle de ce championnat, se déroulait le championnat de Zone des équipes fit-step : Muriel Beaujard, Fiore Gabourg-Alimélie, Sophie Vieux, Marie Guillot et Florianne Jaworskawa terminent 12<sup>e</sup>.

#### Résultats du FCE

Durant les vacances de Pâques, les joueurs du Football club d'Etampes ne sont pas restés les doigts de pieds en éventail. Ils ont au contraire chaussé les crampons pour disputer des matchs à l'occasion de différents tournois. Les victoires ne furent pas toujours au rendez-vous mais les matchs toujours de grande qualité. L'équipe féminine termine 3<sup>e</sup> à l'issue d'un tournoi comprenant 16 équipes. Les seniors A se sont inclinés 1-0 devant Brétigny, malgré une bonne prestation. Les seniors B en Coupe du District 1/8<sup>e</sup> de finale, l'ont emporté aux tirs aux buts 4-2. Le 20 avril toujours les seniors B ont battu Saintry 6-1. Durant le week-end Pascal, les 18 ans sont allés disputer un tournoi à Valras, où leur comportement a été très apprécié. Le week-end prochain, les 26 et 27 avril, le stade Jean-Laloyeau accueillera un match à 14 h avec en lice les 13 ans A du FCE et Ballancourt. Venez donc les encourager !

#### Une belle victoire



Tony Galopin, cadet au Vélo Club d'Etampes est arrivé premier le week-end dernier à Chaintreauxville (près de Nemours). Ce dernier a triomphé, devant 110 adversaires venus de toute l'Ile-de-France, sur un circuit très sélectif qui comportait une côte de 800m à franchir 10 fois de suite soit 55km. "Notre jeune coureur s'est échappé trois tours avant l'arrivée, accompagné par un coureur de l'US Créteil et l'a emporté face à

son adversaire au sprint", commente avec fierté le président du VCE. On peut dire que la saison commence fort pour le club Etampois.

#### Recherche Bénévoles

Le samedi 3 et le dimanche 4 mai, le club de Triathlon d'Etampes organise une épreuve du championnat de

l'Essonne. Pour aider à l'organisation de cette manifestation, le club recherche d'urgence des bénévoles. Aussi, si vous avez au moins 16 ans et souhaitez aider au bon fonctionnement de cet événement, prenez de suite contact au : 06 30 52 91 55 - 06 99 35 86 72. A noter que les repas seront pris en charge par les partenaires du club et que la participation des bénévoles s'effectue selon leur disponibilité ! ■

## Jeudi 1er mai

# Offrez un brin de bonheur !



**10,70 €**  
70,19 F

MUGUET 10 GRIFFES  
1<sup>er</sup> CHOIX  
Coupes ovales  
Ø 20 cm.



**5 €**  
32,80 F

MUGUET 3 GRIFFES  
EXTRA  
Pot terre cuite  
Ø 9 cm.



**7,70 €**  
50,51 F

MUGUET 3 GRIFFES  
1<sup>er</sup> CHOIX +  
1 MINI GERBERA  
Pot terre cuite  
10 cm x 10 cm.



**2,50 €**  
16,40 F

MUGUET BOUQUET 3 BRINS 1<sup>er</sup> CHOIX  
+ 1 ROSE



www.jardiland.fr  
L'esprit jardin vous réussit.

**RN 20 - sortie Base de Loisirs d'Etampes - 01 60 80 02 02**

**Depuis le 16 avril et jusqu'au 3 mai, Emmanuelle Nhéan, une artiste peintre d'origine cambodgienne expose ses œuvres à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, au profit de l'association Renaissance du Cambodge. Une exposition de cœur, haute en couleurs à découvrir sans plus attendre...**

## Au cœur de l'art Cambodgien...

L'ÉCLECTISME culturel est toujours source d'enrichissement. En accueillant Emmanuelle Nhéan, Etampes vous invite non seulement à découvrir une artiste étonnante par son talent mais aussi par son engagement humanitaire au service de l'art cambodgien. L'exposition qu'elle présente "Renaissance du Cambodge" est en effet une fenêtre grande ouverte par laquelle l'artiste présente ses œuvres, mais aussi son pays natal, et l'art Khmers. C'est aussi l'occasion de récolter des fonds pour entretenir et restaurer le patrimoine d'un pays qui a souffert après plusieurs années de guerre. Le

fruit de ventes de ses toiles ont déjà servi, grâce à l'association "Renaissance du Cambodge", qu'elle a créée il y a quelques années, à réhabiliter le pavillon du Cambodge de la cité universitaire de Paris, le musée des beaux arts de Phnom Penh ou les fresques de la pagode d'Argent dans l'enceinte du Palais Royal de la capitale Cambodgienne. Pour Emmanuelle Nhéan, l'art est d'ailleurs toute une histoire, toute sa vie. Depuis 1998, elle se consacre entièrement à la recherche sur l'art Khmers et son expression contemporaine. Mais un autre projet d'envergure lui tient à cœur : pouvoir réunir un jour tous

les artistes cambodgiens qui ont fui leur pays, dans une même salle d'exposition. Ce serait une belle façon de faire parler de son pays, autrement que par celui des armes dont il fut si longtemps victime. Pour tourner la page sur les horreurs de la guerre, l'art n'est-il pas une belle alternative ? Une chose est sûre, quand on met autant d'amour, de générosité et de talent au service d'une noble cause, tout est possible pour ouvrir les cœurs et les esprits et partager la beauté artistique et singulière de ce pays. Une exposition à ne pas manquer !

### AGENDA

- Samedi 3 mai**  
Scaramouche par la Cie du Mystère Bouffe. Tout public. Au théâtre municipal à 20 h 30. Renseignements et réservations au 01 69 92 69 07.
- Mardi 6 mai**  
Les nocturnes musicales au musée à 19 h.
- Vendredi 16 et samedi 17 mai**  
10e festival de rock. A la salle des fêtes. Nombreux concerts. Programme au 01 69 78 37 47.
- Du 9 au 12 mai**  
Exposition de peinture organisé par l'association la palette de Christian à la salle Saint-Antoine. Invité d'honneur : le peintre Denis Malbeaux. Vernissage le 9 mai à 18 h 30. Renseignement : 06 85 21 85 05.
- Mardi 13 mai**  
Conférence U.T.L. - Val de Juine - Etampes. La musique russe au Théâtre municipal à 17 h.
- Samedi 17 mai**  
Conférence Etampes-Histoire. Alain Deandry, La Forêt Sainte-Croix, une seigneurie ecclésiastique dépendant de Sainte-Croix d'Orléans.
- Dimanches 18 mai**  
Récital d'orgue par Michel Chapuis. Collégiale Notre-Dame à 17 h. Renseignements et réservations au 01 69 92 69 07.
- Du 17 au 31 mai**  
Peintures. L'autoportrait. Traité par quatre peintres de la région, Marie-Ange Castillo, Patricia Gabet, Gaëtan Ader, Michel Harchin. A l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Renseignements au 01 69 92 69 00 ou 07.
- Samedi 24 mai**  
Visite guidée sur le thème "Le vin" et les autres, présentée par Georges Gaillard - Réservations au 01 69 92 69 00.
- Samedi 24 mai et dimanche 25 mai**  
Les musiciens d'Use. Didon et Enée. Mise en scène Damien Brocoteaux. Direction musicale Charles Limouse. Samedi à 20 h 30 et dimanche à 17 h. Au théâtre municipal. Renseignements et réservation au 01 69 92 69 07.
- Cinéma**  
Programme du 2 au 6 mai  
Gangs de New-York : vendredi 2 mai à 17 h 30, samedi 3 à 21 h, dimanche 4 à 18 h, lundi 5 à 21 h.  
La Fleur du mal : vendredi 2 à 21 h, samedi 3 à 18 h, dimanche 4 à 15 h et mardi 6 à 21 h.  
Répondeur : 01 64 94 32 98.  
La Rotonde : jusqu'au 29 avril  
Wanted, Le Peuple des ténébères, Moi, César, Fusion, the Core, Stupeur et tremblements, Destination finale 2 (interdit aux moins de 12 ans).  
Répondeur : 08 92 68 31 44.

### OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

- Vendredi 25 avril**  
Le bar le Tom Pousse organise vendredi 25 avril à 21 h 30 un concert jazz avec à l'affiche un groupe local : "Benjamin Delarue trio", guitare contrebasse batterie.
- Samedi 26 avril**  
l'espace Jean-Carmet propose un spectacle pour enfants "les Globes Trottoirs" ouverture des portes : 16h30. Pour de plus amples renseignements : 01 60 80 05 29  
Théâtre. Le médecin malgré lui. Au théâtre municipal à 20 h 30  
Conférence Etampes-Histoire. Bruno Durand. Les Etampois, soldats du Consulat et de l'Empire. A la salle Saint-Antoine de 16 h 30 à 18 h 30.  
Le pub de la Terrasse reçoit à 22 h un groupe Pop Rock des années 80/90 "Deyster" qui s'est produit à Dyesne Village.  
Pour les amateurs de rock de country et de blues, rendez-vous au Teepee, 14 place Saint-Gilles, le 26 avril prochain, avec Phil et Isa. L'une à l'accordéon et à l'harmonica, l'autre à la guitare et au chant revisiteront tous les classiques du genre, pendant que vous pourrez vous restaurer d'une spécialité de la maison dont la carte est composée de dizaines de crêpes. A partir de 21 h.
- Dimanche 27 avril**  
3e salon du disque. Vinyels, CD, DVD. A la salle des fêtes de 9 h à 18 h 30. Renseignements et réservations au 01 64 94 51 63, 06 76 57 31 80, omidisc@wanadoo.fr  
L'association sportive de Maisons (28) organise un rallye touristique automobile.

### EN BREF

#### Tous au salon du disque

Ce 27 avril, le 3<sup>e</sup> salon du disque ouvrira ses portes aux passionnés, à la salle des fêtes, à partir de 9 h. Aux côtés des vinyels de collection, s'exposeront aussi des supports plus récents : CD et DVD, mais aussi des instruments de musique, des bandes dessinées... "Les amateurs de musique collectionnent aujourd'hui les vinyels, des objets qui procurent un plaisir toujours intact, même à l'écoute. Avec ce type de support, l'amatteur est à même de dénicher son lot de perles rares, des œuvres pas toujours rééditées sur les supports plus récents", explique l'organisateur de ce salon du disque, gérant du magasin Dépôt Troc Musique. Le visiteur pourra aussi trouver des instruments de musique et des bandes dessinées. Et pour que la fête soit totale, dans un esprit très Rock 'n' roll, Claudia Colonna dédicacera ses albums dans lesquels elle revisite l'âge d'or et les grands succès de cette musique. Radio +, Accès Immobilier et la ville d'Etampes sont les partenaires officiels de la manifestation. Renseignements et réservations au 01 64 94 51 63 ou au 06 76 57 31 80.

#### Les Globes Trottoirs à Jean-Carmet

Samedi 26 avril, l'espace Jean-Carmet invite les enfants à découvrir un nouveau spectacle avec une compagnie parisienne "Les Globes Trottoirs" fondée en novembre 1998 par Anne Stösser et Stéphane Reboul. L'histoire ? Tout commence lorsqu'un homme de ménage découvre un décor à nettoyer et se laisse entraîner dans l'histoire qui commence malgré lui. Les comédiennes qui interprètent Blanche neige et la reine font appel à lui pour jouer les neuf rôles masculins de l'histoire. Tout au long du spectacle, les erreurs et les oublis commis par le comédien les obligent à sortir de leur personnage pour faire appel à la mémoire du public. Bien que les repères habituels du conte de Grimm soient conservés, l'histoire se déroule de façon chaotique. Finalement, avec l'aide du public, quelques chansons et beaucoup d'humour, nos trois héros arrivent sans trop de mal au bout du conte. Venez nombreux accompagner vos enfants, pour partager un agréable moment en leur compagnie. Ouverture des portes à 16 h 30. Début du spectacle à 17 h. Tarifs : 2,30 €.

#### Vide-greniers à Saint-Martin

Comme chaque année le Groupe d'Animation de la Tour Penchée organisera le dimanche 4 mai, sous les frondaisons de la place de l'Ouche à Saint-Martin, son traditionnel vide-greniers. Pour y participer et obtenir 3 mètres de linéaires, adressez votre réservation avant le 3 mai au GATP à l'attention de Mr Daniel Malgouries, 2 bis allée de la Bretonnerie. Tél : 01 69 92 02 51.

#### Conférence d'Etampes-histoire

Samedi 26 avril, l'Association Etampes-Histoire recevra à partir de 16 h 30, à la salle Saint-Antoine, Bruno Durand, un spécialiste d'histoire napoléonienne pour une conférence intitulée : "Les Etampois, soldats du consulat et de l'Empire". "Tout au long des quinze années de pouvoir de Napoléon Bonaparte, plusieurs centaines d'Etampois ont été enrôlés dans l'armée française. Beaucoup de ces jeunes gens, qui n'avaient sans doute jamais quitté leur ville ou leur village natal, ont parcouru l'Europe à pied au fil des conquêtes et des défaites napoléoniennes. Qui étaient-ils ? Comment vécurent-ils ces événements et quelles furent leurs destinées ? Plus de 400 d'entre eux ont pu être récemment identifiés, grâce à un long travail de recherche en archives. C'est le résultat de ces investigations qui sera notamment présenté à la prochaine conférence d'Etampes-Histoire.

#### Le musée fait son printemps

Le dimanche 4 mai aura lieu la cinquième édition du Printemps des musées. Etampes participera à ce grand événement national en proposant des animations sur le thème "Mystères et découvertes", avec le samedi 3 mai à 15 h un conte pour les enfants présenté par l'association "L'écoute s'il pleut". Samedi toujours, mais à 19 h, une visite chantée du musée, avec une découverte des œuvres à travers des chansons avec Eric Guilleton, Anne Claire et Laurent Malot. Dimanche 4 mai, autre temps fort, avec la présentation des toutes dernières acquisitions avec pour les enfants un jeu : "A la recherche de l'œuvre mystérieuse". Pour de plus amples renseignements : 01 69 92 69 12. ■



# Bedeau

## Horticulture

**7 jours/7 à votre service**  
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30

Du 25 avril au 4 mai

Géranium terre simple  
Godet 7 les 10 **6,60€**

Sanvitalia jaune  
et Bacopa blanc  
le pst 10,5 **1,50€**

Terre Géranium  
le sac 50 litres **5,50€**

Ets Horticole  
**Thierry Bedeau**  
Route de Châlo-Saint-Mars  
Direction château de Valnay - 91150 Etampes  
Tél. 01 69 78 00 99

Dans la limite  
des stocks disponibles